

Техника научног рада

Статус предмета: обавезни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Циљ овог предмета је да се студенти упознају са техником истраживања и писања стручних (дипломских – мастер) и научних (докторских) радова.

Исход предмета

Оспособљеност за самостално прикупљање грађе, трагање за документацијом, истраживање и писање стручних и научних радова.

Садржај предмета

Теоријска настава

Избор и формулисање теме научног рада. Рад у библиотекама и архивима. Националне библиотеке и важнији архиви. Библиографије: азбучна/ абецедна, хронолошка, ауторска, предметна, дескриптивна, елементарна, селективна, критичка, персонална, примарна, секундарна, реферативна, препоручена. Библиотечки каталози. Базе података. Општи и посебни приручници. Избор и коришћење литературе и грађе. Методе сакупљања, организације и обраде грађе. Састављање библиографије за одређен рад. Рукопис научног дела. План и концепт рада, коначан текст. Документарна подлога рукописа: цитати, фусноте, регистри и друге врсте прилога. Техничка обрада рукописа. Транскрипција и траслитерација текста. Презентација и/ или одбрана рада.

Практична настава: Вежбе

Формулисање теме научноистраживачког рада. Образложење теме и план рада. Састављање хронолошке и абецедне (азбучне) библиографије. Рад у виртуелној библиотеци. Анализа и ексцерпција грађе из примарне и секундарне литературе.

Литература

Blaxter, Loraine, et. al. 2001. *How to research*. Buckingham: Open University Press.

Cohen, Louis, et. al. 2007. *Research Methods in Education*. London and New York: Routledge.

Клеут, Марија. 2008. *Научно дело од истраживања до штампе*. Нови Сад: Академска књига.

Litosseliti, Lia. ed. 2010. *Research Methods in Linguistics*. London: Continuum.

Manning, Anthony, et. al. 2007. *Transferrable Academic Skills Kit*. Reading: Garnet Education.

Шамић, Мидхат. 2003. *Како настаје научно дјело*. Сарајево: Свјетлост.

Теорија језика и усвајања језика

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: Увод у лингвистику или еквивалентан предмет

Циљ предмета: Овладавање појмовима неопходним за разумевање лингвистичких аспеката развоја језика. Стицање основних сазнања о различитим теоријама усвајања говора. Стицање специфичних сазнања везаних за усвајање језика са становишта фонетско-фонолошких, морфолошких, синтаксичких и лексичких аспеката развоја говора.

Исходи предмета:

Студенти су овладали сазнањима везаним за нормалан развој матерњег језика; разумеју лингвистичке проблеме и теоријске појмове и објашњења у области усвајања језика; студенти су упознати са методама прикупљања података релевантних за област усвајања језика и умеју да их употребе у циљу самосталног истраживања.

Садржај предмета

Теоријска настава: Основни појмови: способност говора, универзална и специфична својства језика. Критични период, когнитивни пресуслови за развој говора. Теорије усвајања језика: Скинер, Пјаже, Чомски. Различити модели учења: учење путем имитације, потврђивања (Reinforcement), асоцијација, хипотеза о урођеној способности говора. Усвајање фонетике и фонологије: развој категоријске перцепције и развој вокализације. Усвајање морфологије. Усвајање синтаксе. Усвајање лексикона. Прагматички и социолингвистички предуслови за развој говора. Атипични случајеви у усвајању говора; разлике између усвајања матерњег и учења страног језика.

Практична настава: Дискусија о прочитаној литератури. Пројекти.

Литература:

- Guasti, Maria Teresa (2004). *Language Acquisition. The Growth of Grammar*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Lust, Barbara (2006). *Child Language. Acquisition and Growth*. Cambridge Textbooks in Linguistics. Cambridge: CUP.
- Lust, Barbara and Claire Foley (eds.) (2004). *First Language Acquisition: The Essential readings*. Blackwell Publishing.
- Pinker, Steven (1984). *Language learnability and language development*. Cambridge, Mss.: Harvard University Press.
- Ritchie, William C. and Tej K. Bhatia (eds.) (2008). *Handbook of Child Language Acquisition*. Academic Press.

Контактна лингвистика

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: Лексичка семантика и прагматика, Лексичка морфологија, Матерњи језик

Циљ предмета: да студенти овладају основним терминима и појмовима из области контактне лингвистике, да разумеју законитости међујезичких контаката, да критички сагледају утицаје енглеског језика на српски, да овладају основама контактне језичке културе

Исход предмета: теоријски аспекти – усвојеност релевантних термина и појмова; практични аспекти – примена горе наведених знања, путем сналажења у конкретним ситуацијама

Садржај предмета:

Теоријска настава: Контакти између Л1 и Л2; језичка интерференција. Разлози за лексичко позајмљивање. Лингвистички, социолингвистички и комуникативни статус позајмљеница. Непосредно и посредно позајмљивање. Процес адаптације; примарна и секундарна адаптација. Нивои адаптације: фонолошки, морфосинтактички, графолошки, семантичко-прагматички, стилистички. Енглески као глобални језик. Енглески као одомаћени страни језик; хибридизација српског језика; англосрпски: настанак и нивои испољавања. Контактна језичка култура и грађење контактнोजезичке компетенције.

Практична настава: Вежбе, други облици наставе, студијски истраживачки рад: Излагање и анализа студентских пројеката, увежбавање обрађеног градива.

Литература:

Crystal, D. (2003). *English as a Global Language*. 2nd edition. Cambridge: Cambridge University Press.

Филиповић, Р. (1986). *Теорија језика у контакту. Увод у лингвистику језичних додира*. Загреб: Југославенска академија знаности и умјетности; Школска књига.

Филиповић, С. (2005). *Изговор и писање рачунарских англицизама у српском језику*. Београд: Задужбина Андрејевић.

Fischer, R. & Pułaczewska, H. (eds.). (2008). *Anglicisms in Europe. Linguistic Diversity in a Global Context*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

Furiassi, C., Pulcini, V. & Rodríguez González, F. (eds.). (2012). *The Anglicization of European Lexis*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Graddol, D. (1997). *The Future of English?* London: The British Council.

Панић-Кавгић, О. (2006). *Колико разумемо нове англицизме*. Нови Сад: Змај.

Планкош, Ј. (ур.). (1996). *О лексичким позајмљеницама*. Суботица: Градска библиотека; Београд: Институт за српски језик САНУ.

Прћић, Т. (2011). *Енглески у српском*. 2. издање. Нови Сад: Филозофски факултет.

Радовановић, М. (ур.). (1996). *Српски језик на крају века*. Београд: Институт за српски језик САНУ; Службени гласник.

Утопија у енглеској књижевности

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Упознавање са жанром утопије и примена теорије у анализи књижевних дела.

Исход предмета

Студенти стичу сазнања о основним особеностима жанра утопије и оспособљавају се за анализу утопијских текстова.

Садржај предмета

Теоријска настава

Студенти ће се упознати са особеностима књижевног жанра утопије, чији корени сежу до древних времена (увод). Премда окосницу курса чини дело *Утопија* Томаса Мора, развој утопије у енглеској књижевности прати се све до двадесетог века. Поред *Утопије* Т. Мора, обрађују се и дела *Нова Атлантида* Ф. Бејкона, *Гуливерова путовања* Џ. Свифта, *Едгин С. Батлера*, *Времепплов* и *Људи попут богова* Х. Џ. Велса, *Врли нови свет* и *Острво* О. Хакслија, 1984 Џ. Орвела, *Паклена поморанџа* Е. Барџиса, *Господар мува* В. Голдинга и *Плажа* А. Гарланда.

Практична настава: Вежбе, Други облици наставе, Студијски истраживачки рад, Вежбе:

Анализа одломака из наведених дела, дискусије о прочитаним текстовима.

Литература

Jameson, Fredric. *Archeologies of the Future: the Desire Called Utopia and Other Science Fictions*. London, New York: Verso, 2007.

Sargent, Lyman Tower and Gregory Claeys (eds). *The Utopia Reader*. London, New York: NYU Press, 1999.

Mumford, Lewis. *The Story of Utopias*. New York: Forgotten Books: 2008.

Suvin, Darko. *Metamorfoze znanstvene fantastike*. Zagreb: Profil, 2010.

Ђерговић Јоксимовић, Зорица. *Утопија: Алтернативна историја*. Београд: Геопоетика. 2009.

Moylan, Tom. *Scraps of the Untainted Sky: Science Fiction, Utopia, Dystopia*. Boulder, Oxford: Westview Press, 2000.

Baccolini, Raffaella and Moylan, Tom. *Dark horizons: science fiction and the dystopian imagination*. New York, London: Routledge, 2003.

Романи Владимира Набокова

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Упознавање са основним одликама романијерског стваралаштва Владимира Набокова у контексту књижевности модернистичке и постмодернистичке књижевности.

Исход предмета

Знања стечена на овом курсу неопходна су за потпуније разумевање англоамеричке књижевности модернизма и постмодернизма.

Садржај предмета

Теоријска настава

Историјско-културолошке специфичности живота и рада Владимира Набокова. Преглед Набоковљевог стваралаштва. Романи на руском језику: *Машењка*; *Очајање*. Прелазак на енглески језик: узроци и последице. Романи на енглеском језику: *Лолита*; *Бледа ватра*; *Ада*; *Погледај арлекине*.

Практична настава:

Анализа Набоков љевих романа *Машењка*, *Очајање*, *Лолита*, *Бледа ватра*, *Ада* и *Погледај арлекине*.

Литература

Boyd, Brian. *Vladimir Nabokov: The Russian Years*, London: Vintage, 1993.

Boyd, Brian. *Vladimir Nabokov: The American Years*, London: Vintage, 1993.

Johnson, D. Barton. *Worlds in Regression: Some Novels of Vladimir Nabokov*. Ann Arbor: Ardis, 1984.

Rampton, D. *Vladimir Nabokov*. Cambridge: Cambridge University Press, 1984.

Рефлексивна пракса у настави енглеског језика

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета Оспособљавање студената, будућих рефлексивних практичара наставе енглеског језика, да у датим наставним ситуацијама промишљено поступају, преиспитују и анализирају свакодневна искуства у настави и тиме доприносе развоју својих професионалних компетенција.

Исход предмета Развијање способности рефлексije и саморефлексije у функцији доживотног учења као процеса сталног стручног усавршавања наставника-практичара; разумевање парадигме рефлексивне наставе; примена модела рефлексije у сврху унапређења сопствене наставне праксе; анализа и вредновање сопствене професионалне активности.

Садржај предмета

Теоријска настава Принципи рефлексивне праксе и рефлексija као когнитивна вештина. Модели рефлексивног процеса. Улога и место наставника у рефлексивној настави. Рефлексija као основни циљ професионалног образовања наставника и унапређења васпитно-образовне праксе. Веза између рефлексивног практичара, професионалног идентитета и трајног стручног усавршавања. Улога посматрања као истраживачког поступка у рефлексивној настави. Улога истраживачких дневника у праћењу и (само)вредновању процеса исхода учења и подучавања.

Практична настава: Вежбе: Демонстрација наставних активности и стратегија које покривају моделе рефлексивне праксе. Самостално извођење наставних активности и стратегија кроз рефлексiju и саморефлексiju.

Литература

- Ghaye, T. (2011). *Teaching and Learning through Reflective Practice: A practical guide for positive action*. Routledge, London and New York.
- Green, A. (ed.). (2011). *Becoming a Reflective English Teacher*. Open University Press, Berkshire.
- McKay, S. (2006). *Researching Second Language Classrooms*. Lawrence Erlbaum Associates Inc., New Jersey.
- Moon, J. (2006). *Learning Journals. A Handbook for Reflective Practice and Professional Development*. Routledge, London and New York.
- Pollard, A., et al. (2008). *Reflective Teaching: Evidence-informed Professional Practice*. Continuum, London and New York.
- Richards, J.C. and Lockhart, C. (2007). *Reflective Teaching in Second Language Classrooms*. Cambridge University Press, Cambridge.
- Schön, D. (1987). *Educating the Reflective Practitioner*. Jossey-Bass, San Francisco.

Лексикографија

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: Лексичка семантика и прагматика, Лексичка морфологија, Општи принципи превођења

Циљ предмета: да студенти овладају основним терминима и појмовима из области практичне и теоријске лексикографије, да упознају принципе савремене једнојезичне и двојезичне лексикографије, да овладају креативним коришћењем речника у областима предавања и учења енглеског језика, превођења и истраживања

Исход предмета: теоријски аспекти – усвојеност релевантних термина и појмова; практични аспекти – примена горе наведених знања, путем сналажења у конкретним ситуацијама

Садржај предмета

Теоријска настава

Лексикографија и лексикологија; теоријска и примењена лексикографија. Историјски преглед британских, америчких и других речника. Типологија речника: општи и специјализовани; педагошки. Штампани и електронски речници. Једнојезична и двојезична лексикографија. Састављање речника; потребе корисника; макроструктура и микроструктура; обрада речи, идиома и афикса. Коришћење речника; пасивне и активне функције.

Практична настава: Вежбе, Други облици наставе, Студијски истраживачки рад

Илагање и анализа студентских пројеката, упоредно критичко сагледавање појединих лексикографских обележја у конкретним речницима.

Литература

- Atkins, B. T. S. & Rundell, M. (2008). *The Oxford Guide to Practical Lexicography*. Oxford: Oxford University Press.
- Béjoint, H. (2010). *The Lexicography of English*. Oxford: Oxford University Press.
- Benson, M., et al. (1986). *Lexicographic Description of English*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Biber, D., et al. (1998). *Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fontenelle, T. (ed.). (2008). *Practical Lexicography. A Reader*. Oxford: Oxford University Press.
- Hartmann, R. R. K. (2001). *Teaching and Researching Lexicography*. Harlow: Pearson Education.
- Jackson, H. (2002). *Lexicography. An Introduction*. London and New York: Routledge.
- Lipka, L. (2002). *English Lexicology. Lexical Structure, Word Semantics and Word-Formation*. Tübingen: Narr.
- Прћић, Т. (2011). *Енглески у српском*. 2. издање. Нови Сад: Филозофски факултет.
- Sterkenburg, P. van (ed.). (2003). *A Practical Guide to Lexicography*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Глаголска семантика и глаголски вид

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Циљ је да се студенти детаљније упознају са семантичком структуром и семантичким поделама глаголских лексема у енглеском и српском језику и да се те поделе повежу са категоријом глаголског вида.

Исход предмета

Оспособљеност студената да на основу стеченог знања и креативног коришћења релевантне литературе припремају усмена излагања и истраживачке радове из области глаголске семантике и глаголског вида.

Садржај предмета

Теоријска настава

Семантичка структура глаголских лексема у енглеском и српском језику, поделе глаголских лексема на основу одређених семантичких компоненти као што су теличност, трајање, стативност. Повезаност глаголске семантике и глаголског вида. Преглед проучавања семантичких подела глагола и глаголског вида у лингвистичкој литератури.

Практична настава: Вежбе, Други облици наставе, Студијски истраживачки рад

Семинари током којих ће студенти припремати и држати презентације о одабраним темама из ове области, а затим и писати радове на основу тих презентација.

Литература

Binnick, R.I. (1991), *Time and the Verb*, New York/ Oxford: Oxford University Press

Comie, B. (1998), *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press.

Dahl, O. (1987), *Tense and Aspect Systems*, Basil Blackwell: Oxford

Klajn, I. (2002), *Tvorba reči u savremenom srpskom jeziku*, prvi deo, Beograd: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva/Institut za srpski jezik SANU; Novi Sad: Matica srpska.

Levin, B. (1993). *English Verb Classes and Alternations*. The University of Chicago Press, Chicago and London.

Lyons, J. (1996), *Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Novakov, P. (2005), *Glagolski vid i tip glagolske situacije u engleskom i srpskom jeziku*, Novi Sad: Futura publikacije

Piper, P. et al. (2005), *Sintaksa savremenoga srpskog jezika*, Beograd: Institut za srpski jezik SANU/ Beogradska knjiga, Novi Sad: Matica srpska.

Ridjanović, M. (1976), *A Synchronic Study of Verbal Aspect in English and Serbo-Croatian*, Cambridge, Mass: Slavica Publishers.

Когнитивнолингвистички модели комуникације

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: Прагматика

Циљ предмета: да студенти овладају теоријским и практичним знањима у вези с когнитивнолингвистичким приступом комуникацији, према коме је комуникација когнитивни процес који подразумева конструисање значења, и активно учешће примаоца поруке; да овладају теоријама које објашњавају конструисање значења у сложеним речима, исказима и дискурсу, с посебним акцентом на имплицираном значењу.

Исход предмета: теоријски аспекти – усвојеност релевантних знања, појмова и термина; практични аспекти – активна примена усвојених знања на конкретним примерима употребе језичких и визуелних елемената; способност вршења самосталних истраживања.

Садржај предмета

Теоријска настава: Појам комуникације. Комуникација као преношење значења: енкодирање и декодирање поруке. Комуникација као стварање значења: активна улога примаоца поруке. Когнитивна семантика/прагматика: семантичка структура, појмовна структура, концептуализација, енциклопедијско знање, контекст, (не)композиитивност. Комуникација у когнитивној лингвистици: конструисање значења, семантички оквир, ментални простор, пресликавања. Језик и слика као индикатори за конструисање значења. Имплицирано значење. Теорија менталних простора (ТПП). Практична примена ТПП: изражавање веровања, жеља, хипотетичких ситуација, контрафактиви, аналогije, двосмислености, нелогичности. Теорија појмовне интеграције (ТПИ). Практична примена ТПИ: полиморфемске речи, именичке фразе, аналогija, метафора, метонимија, контрафактиви.

Практична настава: Увежбавање обрађеног градива; практична примена теорија у конкретним задацима с језичким и/или визуелним елементима као индикаторима значења, у различитим регистрима; анализа чланака; излагање и анализа студентских пројеката.

Литература:

- Coulson, S. (2001). *Semantic Leaps. Frame-Shifting and Conceptual Blending in Meaning Construction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Evans, V., Green, M. (2006). *Cognitive Linguistics. An Introduction*. Edinburgh: Edinburgh University Press Ltd.
- Fauconnier, G. (1997). *Mappings in Thought and Language*. Cambridge, New York, Melbourne: Cambridge University Press.
- Fauconnier, G. and Turner, M. (2002). *The Way We Think. Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*. New York: Basic Books.
- Fiske, J. (2011). *Introduction to Communication Studies*. Third edition. Oxon, New York: Routledge.
- Grundy, P. (2008). *Doing Pragmatics*. 3rd edition. London: Hodder Education..
- Kövecses, Z. (2006). *Language, Mind and Culture. A Practical Introduction*. Oxford, New York: Oxford University Press.

Шекспирове проблемске драме

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Упознавање са Шекспировим проблемским драмама, њиховим литерарним изворима, жанровским, тематским и стилским одликама.

Исход предмета

Студент стиче темељна знања о жанровским и стилским особеностима Шекспирових проблемских драма, културном и историјском контексту њиховог настанка, и оспособљава се за тумачење драмског текста.

Садржај предмета

Теоријска настава

Књижевност ренесансе у Енглеској. Драмски жанрови у ренесанси и њихове специфичности. Проблемске драме: *Мера за меру*, *Све је добро што се добро сврши*, *Троил и Кресида*. Дефиниција проблемске драме. Критичка читања проблемске драме (психоанализа, нови историзам, презентизам). Теме и ликови проблемских драма. Род, класна припадност и односи моћи у проблемским драмама.

Практична настава: Вежбе, Други облици наставе, Студијски истраживачки рад

William Shakespeare: *Measure for Measure*, *Troilus and Cressida*, *All's Well that Ends Well*. Читање и тумачење драмског текста у контексту нових шекспиролошких приступа.

Литература

Barker, Simon (2005). *Shakespeare's Problem Plays*. New York: Macmillan.

Гордић Петковић, Владислава (2011). Tennessee Williams and William Shakespeare: References and Resonances. *English Studies Today: Views and Voices*, Филозофски факултет, Нови Сад, 222-232.

Гордић Петковић, Владислава (2012). Тело и род у Шекспировом драмском опусу, *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, 60, 1, 47-57.

Grady, Hugh and Terence Hawkes (2007). *Presentist Shakespeares*. London and New York: Routledge.

Dollimore, Jonathan (1986). *Political Shakespeare: New Essays in Cultural Materialism* Manchester: Manchester University Press.

Drakakis, John (1985). *Alternative Shakespeares* London: Routledge.

Eagleton, Terry William (1986). *Shakespeare*. London: Blackwell

Marsh, Nicholas (2003). *Shakespeare: The Problem Plays*. New York: Macmillan.

Магијски реализам у савременој британској прози

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Упознавање са основним особеностима магијског реализма у савременој британској прози и примена теорије у анализи књижевних дела.

Исход предмета

Студенти стичу сазнања о основним особеностима магијског реализма у савременој британској прози и оспособљавају се за анализу књижевних текстова писаних у традицији магијског реализма.

Садржај предмета

Теоријска настава

Студенти ће се упознати са теоријом и историјом магијског реализма, као и његовим кретањем кроз различите области уметности и кроз различита географска и културна поднебља (увод). У оквиру анализе савремене британске прозе, магијском реализму се приступа као приповедном модусу који свој израз и своју примену налази у оквиру постмодернистичке, постколонијалне и (пост)феминистичке поетике, а своје ближе одређење у односу на сродне жанрове и приповедне модусе попут реализма, фантастике, научне фантастике и готике. С тим циљем, обрађују се романи и приповетке савремених британских писаца Анцеле Картер, Салмана Руждија, Џанет Винтерсон, Еме Тенант, Роберта Наја, Марине Ворнер и Бена Окрија.

Практична настава: Вежбе

Анализа одломака из наведених дела: *Nights At the Circus* (Carter), *Midnight's Children* (Rushdie), *The Passion, The World and Other Places* (Winterson), *Wild Nights* (Tennant), *The Late Mr. Shakespeare* (Nye), *Indigo* (Warner), *The Famished Road* (Okri).

Литература

Bowers, Maggie Ann, *Magic(al) Realism*, Routledge, New York, 2004.

Chanady, Amaryll. *Magical Realism and the Fantastic: Resolved Versus Unresolved Antinomy*. New York: Garland, 1985.

Danow, David K., *The Spirit of Carnival: Magical Realism and the Grotesque*, The University Press of Kentucky, Lexington, 2004.

Faris, Wendy B., *Ordinary Enchantments – Magical Realism and the Remystification of Narrative*, Vanderbilt University Press, 2004.

Hegerfeldt, Anne, *Lies that Tell the Truth – Magic Realism Seen Through Contemporary Fiction from Britain*, Rodopi, Amsterdam, 2005.

Warnes, Christopher, *Magical Realism and the Postcolonial Novel: Between Faith and Irreverence*, Palgrave Macmillan, Basingstoke Hampshire, 2009.

Zamora, Lois Parkinson & Faris, Wendy B. (eds.), *Magical Realism: Theory, History, Community*, Duke University Press, Durham & London, 1995.

Романи Џулијана Барнса

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Упознавање са основним одликама стваралаштва Џулијана Барнса у контексту савременог британског романа и постмодернистичке књижевности.

Исход предмета

Студенти стичу сазнања о основним особеностима стваралаштва Џулијана Барнса у контексту савременог британског романа и постмодернистичке књижевности и оспособљавају се за анализу књижевних дела овог писца.

Садржај предмета

Теоријска настава

Историјско-културолошки оквири стваралаштва Џулијана Барнса: савремени британски роман, постмодернистичка књижевност (увод). *Метроленд* као билдунгсроман. *Пре но што ме је срела*: психијатријски случај, уметност и реалност. Постмодернистички наративни експеримент романа *Троје*. Реализам и научна фантастика романа *Зурећи у сунце*. Конструкција идентитета у роману *Енглеска, Енглеска*. *Бодљикаво прасе* као ангажована проза. Традиција детективског романа и *Артур & Џорџ*.

Практична настава: семинар

Дискусија тема из наведених дела.

Литература

Gross, Sebastian and Childs, Peter (Eds). *Julian Barnes*. London and New York: Continuum. 2011.

Guignery, Vanessa. *The Fiction of Julian Barnes*. Basingstoke: Palgrave Macmillan. 2006.

Guignery, Vanessa and Roberts, Ryan (Eds.). *Conversations with Julian Barnes*. Jackson: University Press of Mississippi. 2009.

Ivanović, Nina. *Granice i preplitanja: Problematika žanra u romanima Džulijana Barnsa*. Novi Sad: Matica srpska. 2006.

Moseley, Merrit. *Understanding Julian Barnes*. University of South Carolina Press. 1997.

Pateman, Matthew. *Julian Barnes*. Horndon: Northcote House Publishers. 2002.

Sesto, Bruse. *Language, History and Metanarrative in the Fiction of Julian Barnes*. New York: Peter Lang. 2001.

Драме Тенесија Вилијамса

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Упознавање са драмским делом Тенесија Вилијамса, и темама, мотивима и драмским техникама примењеним у драмама из његовог најплоднијег периода стварања, између 1945. и 1960.

Исход предмета

Студент се оспособљава за анализу драмског текста из перспективе савремених критичких метода тумачења, и упознаје са темама и уметничким поступком еминентног представника америчке драме двадесетог века.

Садржај предмета

Теоријска настава

Теме, мотиви и типологија јунака у Вилијамсовим драмама између 1945. и 1960. Теме кризе идентитета, маргиналности, сукоба илузија и реалности. *The Glass Menagerie*: студија породичних односа. *The Rose Tattoo*: сексуалност и социјална интерација. *Cat on a Hot Tin Roof*: родни идентитети у окружењу дисфункционалне породице. *A Streetcar Named Desire*: идеалистичка концепција родних улога и социјалних приоритета. *Orpheus Descending* и *Suddenly Last Summer*: функционалност митолошких мотива. Вилијамсов драмски текст у позоришту и на филму

Практична настава: Вежбе, Други облици наставе, Студијски истраживачки рад

Читање и тумачење Вилијамсовог опуса из периода између 1945. и 1960. *The Glass Menagerie*, *The Rose Tattoo*, *Cat on a Hot Tin Roof*, *A Streetcar Named Desire*, *Orpheus Descending*, *Suddenly Last Summer*.

Литература

Bloom, Harold (1987). *Tennessee Williams: Modern Critical Views*. Roundhouse Publishing

Boxill, Roger (1987). *Tennessee Williams (Modern Dramatists)*. Palgrave

Гордић Петковић Владислава (2009). Превођење трагедије и комедије у амерички идиом: културна и маргинална самоидентификација у драмама Вилијама Шекспира и Тенесија Вилијамса. *Књижевна историја*. XLI, 137-138, 409-423

Гордић Петковић, Владислава (2011). Tennessee Williams and William Shakespeare: References and Resonances. *English Studies Today: Views and Voices*, Филозофски факултет, Нови Сад, 222-232.

Roudane, Matthew C. (1997). *The Cambridge Companion to Tennessee Williams*. Cambridge University Press.

Tischler, Nancy (2000). *Student Companion to Tennessee Williams*. Greenwood Press.

Симултано превођење

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: Положен курс из Консекутивног превођења или професионално искуство у консекутивном превођењу; обавезан тест способности по договору са предавачем.

Циљ предмета

Свеобухватније савладавање преводачких вештина које су студенти стекли на основном курсу из консекутивног превођења са енглеског и на енглески језик; упознавање студената са когнитивним и психомоторним вештинама симултаног превођења с нагласком на концепте и професионалне стандарде који су релевантни за европске интеграције Србије.

Исход предмета

Студенти ће бити оспособљени да испуне критеријуме за ангажовање конференцијских преводаца; да дефинишу професионално обављање преводачких задатака у складу с релевантним међународним стандардима; да објасне структуру и функционисање Европске Уније и Републике Србије; да припремају корисне глосаре на стручне теме у сардањи са тимом преводаца; да препознају експлицитне и имплицитне логичке везе; да анализирају и преформулишу говор уз одговарајућу тачност, јасноћу и брзину; да правилно користе преводачку кабину; да успешно примењују говорне вештине; да разрађују изводљиве стратегије за стално усавршавање.

Садржај предмета

Теоријска настава

1) Припрема за симултано превођење: основни поступци и процедуре 2) ЕУ и Србија; концепти, структуре; 3) реторичка ситуација током конференцијског превођења; 4) честе забуне: бројеви, мере, топономи, демоними; 5) примпрема за ангажовање: глосари, координација тима 7) анализа и преформулисање говора: став говорника, логичке везе, контекст, говорне вештине; 8) професионални стандарди, процењивање сопственог успеха и лични план за побољшање.

Литература

Jones, R. (2002). *Conference nterpreting explained*. Manchester: St Jerome Publishing.

База снимљених говора на сајту Европске комисије: <http://webcast.ec.europa.eu>

Информацијска структура реченице

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета: да студенти овладају основним терминима и појмовима из области информацијске структуре реченице, да разумеју како структура исказа одсликава намеру говорника и његове претпоставке о томе шта слушалац зна, да се истражи веза између комуникације и реченичне структуре са тачке гледишта два наизглед опречна притупа: функцијског, који је настао у оквиру Прашке школе, те генеративног, чији је зачетник Ноам Чомски.

Исход предмета: теоријски аспекти – усвојеност релевантних термина и појмова; практични аспекти – примена горе наведених знања путем сналажења у конкретним језичким подацима из енглеског и српског језика

Садржај предмета:

Основни термини и појмови у информацијској структури (ИС) реченице: датост, новост, тема, рема, фокус. Историјски преглед развоја теорија о информацијској структури: почеци ИС, приступ Прашке школе, Халидеј и амерички структурализам, ИС у генеративној граматичкој. Семантика информацијске структуре. ИС и интонација. Ред речи и интонација. Подела реченице на основу њене информацијске структуре. Питања као тест за утврђивање ИС. Начини реализације ИС. Поређење различитих приступа анализи ИС. Уједначавање терминологије ИС.

Литература:

- Büning, D. (1997). *The meaning of topic and focus: The 59th street bridge accent*. New York: Routledge.
- É. Kiss, K. (1998). Identificational focus versus information focus. *Language* 74:245–273.
- Erteschik-Shir, N. (2007). *Information Structure: The syntax-discourse interface*. Oxford: OUP.
- Halliday, M. A. K. (1967). "Notes on Transitivity and Theme in English. Part 2." *Journal of Linguistics* 3: 199-244.
- Lambrecht, K. (1994). *Information Structure and Sentence Form*. Cambridge: CUP.
- Prince, E. F. (1981). "Toward a Taxonomy of Given-New Information". In P. Cole (ed.): *Radical Pragmatics*. New York: Academic. 223-255.
- Sgall, P., Hajičová, E., Panevová, J. (1986). *The Meaning of the Sentence in Its Semantic and Pragmatic Aspects*. Prague and Dordrecht: Academia and Reidel.
- Zubizarreta, M.-L. (1998). *Prosody, Focus, and Word Order*. Cambridge, Mass.: MIT Press..

Индивидуалне разлике у настави енглеског језика

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Упознавање студената са индивидуалним разликама у учењу енглеског језика као страног. Упознавање студената са утицајем који те разлике имају на исход учења и на усвајање језика.

Исход предмета

Студенти су савладали основне појмове из области изучавања индивидуалних разлика у учењу страног језика. Студенти су научили да препознају везу између индивидуалних разлика и успеха у учењу енглеског језика. Научили су на који начин је могуће знање о индивидуалним разликама успешно комбиновати са различитим методама извођења наставе.

Садржај предмета

Теоријска настава

Основе методологије изучавања индивидуалних разлика. Личност (екстровертност, интровертност). Способност за учење језика. Афективни домен (анксиозност). Мотивација. Ученичка уверења о учењу језика. Етницитет, етноцентризам, стереотипи, генерализације.

Практична настава: Вежбе, Други облици наставе, Студијски истраживачки рад

Критичко тумачење различитих метода наставе. Вежбе из постојећих уџбеника за учење енглеског језика. Коришћење стечених знања у модификовању тих вежби. Могућности примене у настави енглеског језика.

Литература

Dörnyei, Z. (2001). *Motivational Strategies in the Language Classroom*. Cambridge: Cambridge University Press.

Dörnyei, Z. (2005). *The Psychology of the Language Learner*. London: Lawrence Erlbaum Associates.

Jordan, A., Carlile, O. & Stack, A. (2008). *Approaches to Learning*. New York: McGraw Hill, Open University Press.

Williams, M. & Burden, R. (1997). *Psychology for Language Teachers*. Cambridge: Cambridge University Press.

Постколонијални романописци

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Упознавање студената с најзначајнијим представницима постколонијалне књижевности, међу којима су и неки од водећих стваралаца савремене светске књижевности. Посебан циљ је и упознавање с најважнијим темама, жанровима, формама и језиком постколонијалног стваралаштва кроз анализу одабраних романа.

Исход предмета

Студенти ће се упознати с поставкама и одликама постколонијалне књижевности на примеру њених истакнутих представника. Стећи ће знање о једној од најразноврснијих области англофоне књижевности, те ће по завршетку курса имати свеобухватнију слику о англофоном стваралаштву уопште као резултат паралела које ће се повући између постколонијалне, постмодерне, женске и *queer* књижевности.

Садржај предмета

Теоријска настава

Дефиниције и најважније одлике постколонијалне књижевности. Концепти и термини постколонијалне теорије неопходни за анализу одабраних текстова. Карактеристике дела одабраних аутора.

Практична настава: Вежбе, Други облици наставе, Студијски истраживачки рад

Компаративна анализа одабраних прозних текстова: *Things Fall Apart* (Chinua Achebe), *Waiting for the Barbarians* (J. M. Coetzee), *Midnight's Children* (Salman Rushdie), *Crossing the River* (Caryl Phillips), *Song for Night* (Chris Abani), *On Beauty* (Zadie Smith).

Литература

Ashcroft, B, Griffiths, G, and Tiffin, H. *The Empire Writes Back*, Routledge, London and New York, 2002.

Ashcroft, B, Griffiths, G, and Tiffin, H. (eds.) *The Postcolonial Studies Reader*, Routledge, London and New York, 2003.

Boehmer, E. *Colonial and Postcolonial Literature*, Oxford University Press, Oxford, New York, 1995.

Chew, S. and Richards, D. *A Concise Companion to Postcolonial Literature*, Wiley-Blackwell, Chichester, 2010.

King, B. *The Internationalization of English Literature*, Oxford University Press, Oxford, 2005.

Loomba, A. *Colonialism/Postcolonialism*, Routledge, London and New York, 2005.

Хоспитовање

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета Оспособљавање студената за практично извођење наставе енглеског језика у васпитно-образовним институцијама.

Исход предмета Увођење студената у наставу енглеског језика у основном и средњем образовању; оспособљавање студената за практичну примену стечених знања из области усвајања/учења енглеског језика ради процене ефеката различитих наставних метода и стратегија у разреду; оспособљавање студената за циљано и аналитичко посматрање наставног процеса; развијање практичних аспеката наставничке компетенције кроз самостално припремање, реализацију наставног часа, стручну анализу и објективно вредновање одржаних часова.

Садржај предмета

Теоријска настава: Преглед метода презентирања рецептивних и продуктивних језичких вештина. Вештина организације часа. Принципи израде плана наставног часа. Значај и функција писане припреме наставног часа. Стручна анализа наставног часа енглеског језика по микроструктурним елементима: васпитно-образовни циљеви часа, наставне методе и стратегије, исходи часа.

Практична настава: Школска пракса се реализује у основним/средњим школама које су одређене као наставна база (школе вежбаонице) за потребе студентске школске праксе. Увођење студената у практичну наставу енглеског језика врши се према следећој спецификацији: (а) шест часова активног присуствовања часовима ментора-практичара уз стручну анализу посматраних часова, (б) два самостално одржана пробна часа у основној/средњој школи. Сваки самостално одржани час укључује 2 часа за израду писане припреме часа; (в) испитни час, који укључује 3 часа за израду писане припреме часа.

Литература

Bailey, K. (2006). *Language Teacher Supervision*. Cambridge University Press, Cambridge.

Harmer, J. (2001). *The Practice of English Language Teaching*. Pearson Education Limited, Harlow.

Parrott, M. (1997). *Tasks for Language Teachers: A Resource Book for Training and Development*. Cambridge University Press, Cambridge.

Spratt, M., Pulverness, A., Williams, M. (2005). *The TKT Teaching Knowledge Test Course*. Cambridge University Press, Cambridge.

Ur, P. (1996). *A Course in Language Teaching. Practice and Theory*. Cambridge University Press, Cambridge.

Wallace, M. (1995). *Training Foreign Language Teachers: A Reflective Approach*. Cambridge University Press, Cambridge.

Woodward, T. (2001). *Planning Lessons and Courses*. Cambridge University Press, Cambridge.

Напредни курс превођења

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Унапређивање знања и вештина, стечених на основним студијама, у превођења различитих врста текстова из области хуманистике и књижевности са енглеског и на енглески језик, с циљем да се постигне висок ниво преводачке компетенције; упознавање са савременим теоријама књижевног превођења; обучавање студената за самосталну критичку анализу квалитета превода.

Исход предмета

Оспособљеност за рад на преводима различитих врста текстова, коришћење адекватних преводачких техника и стратегија.

Садржај предмета

Теоријска настава

Изазови преводачке праксе. Културе у контакту – језици у контакту. Приступи тексту. Превођење и идеологија. Одговорност преводиоца. Превођење, тумачење, значење. Превођење есеја. Превођење уметничке прозе. Стајнер и „херменеутички поступак“ у превођењу.

Практична настава: Вежбе, Други облици наставе, Студијски истраживачки рад

Превођење одабраних текстова на часу уз примену одговарајућих поступака и стратегија; представљање самосталног преводачког рада по фазама, уз објашење одабраних решења.

Литература

Lefevere, Andre (1992). *Translating Literature: Practice and Theory in Comparative Literature Context*. New York: The Modern Language Association of America.

Eco, Umberto and Alastair McEwen (2001). *Experiences in Translation*. Toronto: University of Toronto Press.

Steiner, George (1975). *After Babel: Aspects of Language and Translation*. Oxford: Oxford University Press.

Tymoczko, Maria and Edwin Gentzler (2002). *Translation and Power*. University of Massachusetts Press.

Интерамеричка књижевност

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Циљ курса је да код студената развије интеркултурну компетенцију и способност успостављања веза између књижевних дела који долазе из различитих америчких контекста, диверзитета интер-америчке књижевности, интертекстуалности и паралелног развоја књижевних форми, као и да стечено знање примене у анализи различитих књижевних тема, стратегија, мотива и структура које су типичне за интерамеричку књижевност.

Исход предмета

Теоријски аспекти – усвојеност грађе из области интер-америчке књижевности и критичких текстова о делима интерамеричких књижевника. Практични аспекти – од студената се очекује да усаврше технике критичког читања и анализе текстова, као и усменог и писменог излагања.

Садржај предмета

Курс прати развој књижевних форми у интер-америчкој књижевности. Део курса ће бити посвећен гласовима који дуго нису били део званичног дискурса културе и политике у америчкој историји, а који проблематизују поимање историје и преклапања категорија личног и политичког/националног како у стварању националног, тако и појединачног идентитета.

Литература

- Borges, Jorge Luis. *An Introduction to American Literature*. Lexington, KY: University Press of Kentucky, 1974.
- Buchenau, Barbara and Marietta Messmer. "Intercultural Negotiations in the Americas and Beyond". *Special issue of Comparative Literature and Culture Web 3.2 (2001)*
- Buchenau, Barbara and Annette Paatz (eds.). *Do the Americas Have a Common Literary History?* Frankfurt/M. and New York: Peter Lang, 2002.
- Fitz, Earl E. *Rediscovering the New World: Inter-American Literature in a Comparative Context*. Iowa City: University of Iowa Press, 1991.
- Hagenbüchle, Roland and Josef Raab (eds.). *Negotiations of America's National Identity*. Tübingen: Stauffenburg, 2000.
- Lowe, Elizabeth and. *Translation and the Rise of Inter-American Literature*. Gainesville: University Press of Florida, 2009.
- Raab Josef and Martin Butler (eds.) *Hybrid Americas: Contacts, Contrasts, and Confluences in New World Literatures and Cultures. Inter-American Perspectives / Perspectivas Interamericanas*. Tempe, AZ: Bilingual Review Press, 2008.

Примењена фонетика и фонологија

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: Фонетика енглеског језика, Фонологија енглеског језика

Циљ предмета: Упознавање са основама примене фонетских и фонолошких сазнања у другим научним областима, од примене у методици наставе изговора страног језика и патологије говора, преко теорија о усвајању фонолошког система, до примене у области говорне синтезе и машинског препознавања говора.

Исход предмета: Оспособљавање студената за праћење најновијих радова из области примењене фонетике и фонологије и укључивање у истраживачки рад у овој области. Израда програма изговора на нижим нивоима учења енглеског језика. Оспособљавање за разумевање основних појмова акустичке фонетике ради даљег усавршавања на докторским студијама.

Садржај предмета

Теоријска настава: Гласовни систем и супрасегментална обележја; фонологија другог језика (*Second Language Phonology*) у области усвајања страног језика; предвиђање тешкоћа у изговору енглеског језика ученика чији је матерњи језик српски на основу контрастирања гласовних система ова два језика; методолошка средства за правилно развијање фонолошког система страног језика; проблеми категоризације у страном језику и модели усвајања нових категорија; однос продукције и перцепције у страном језику. Примена фонетике и фонологије у говорној синтези/рекогницији: објашњење основних појмова акустичке фонетике и теоријских поставки говорне синтезе и препознавања говора.

Практична настава: Дискусија о најновијим радовима из области примењене фонетике и фонологије; пројекти израде методичких упутстава за наставу фонетског изговора на различитим нивоима знања енглеског језика као страног; упућивање у рад у програму за акустичку анализу говора *Praat*.

Литература:

- Celce-Murcia M. C., D. M. Brinton and J.M. Goodwin (1996). *Teaching Pronunciation: A Reference for Teachers of English to Speakers of Other Languages*. Cambridge University Press
- Clark, J. and C. Yallop (1995). *An Introduction to Phonetics and Phonology*. Oxford: Blackwell.
- Gass, S. and L. Selinker, (eds.) (1993). *Language Transfer in Language Learning*. Amsterdam: John Benjamins.
- Hammond, M. (1999). *The Phonology of English*. Oxford: Oxford University Press.
- Kenworthy, J. (1987). *Teaching English Pronunciation*. London: Longman.
- Major, R. C. (2001). *Foreign Accent: The Ontogeny and Phylogeny of Second Language Phonology*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Pennington, M. C. (1996). *Phonology in English Language Teaching*. London: Longman.
- Ritchie, W. C. and T. K. Bhatia (1996). *Handbook of Second Language Acquisition*. London: Academic Press Ltd.
- Yavas, M. (2006). *Applied English Phonology*. Oxford: Blackwell.

Фонолошка теорија

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: курс из области фонетике и фонологије на основним студијама

Циљ предмета: Овладавање појмовима и моделима теоријске фонолошке анализе.

Исход предмета: Оспособљавање студената за примену сазнања из теоријске фонологије.

Садржај предмета

Теоријска настава: Појам фонеме; системи дистинктивних обележја; фонолошки процеси: неутрализација, архифонема, гласовне промене, сандхи, фортиција, лениција; теоријски модели: класични генеративни модел, аутосегментална фонологија, геометрија обележја, метричка фонологија, фонологија управљања, теорија оптималности

Практична настава: Дискусија о појмовима обрађеним у теоријској настави, примена стечених сазнања на различите језике.

Литература

Carr, Philip (1993). *Phonology*. London: MacMillan .

Goldsmith, John (1995). *Phonological Thoery*. New York: Blackwell.

Chomsky, Noam and Morris Halle (1968). *The Sound Pattern of English*. New York: Harper & Row, Publishers.

Gussenhoven, C. and Jacobs H. (2005). *Understanding Phonology*. London: Hodder Arnold.

Harris, John (1994). *English Sound Structure*. Oxford UK and Cambridge US: Blackwell.

Hayes, Bruce (2009). *Introductory Phonology*. Wiley-Blackwell.

Jensen, John T. (1993). *English Phonology*. Benjamins PC .

Kenstowicz, Michael (1994). *Phonology in Generative Theory*. New York: Blackwell.

Paunović, Tatjana (2003). *Fonetika i/ili fonologija.*, Niš: Prosveta.

Методика наставе књижевности

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Упознавање студената са савременим истраживањима, теоријом и праксом у настави књижевности.

Исход предмета

Оспособљавање студената да савладана теоријска и практична знања примене у настави књижевности у основним и средњим школама, као и на високошколским установама.

Садржај предмета

Теоријска настава

Стратегије и приступи настави књижевности: настава прилагођена ученицима; настава прилагођена наставницима. Приступи анализи различитих врста текстова: поезија, проза, драма, књижевна критика. Настава књижевности на различитим образовним нивоима.

Практична настава: Вежбе, Други облици наставе, Студијски истраживачки рад

Оспособљавање студената за одабир текстова (сачињавање плана и програма), дефинисање циља наставе и предавање елемената књижевне анализе (у зависности од жанра и образовног нивоа).

Литература

Campbell, Kimberly Hill. *Less is More: teaching literature with short texts – grades 6-12*. Stenhouse Publishers. 2007

McCarthy, Tara. *Teaching Literary Elements*. Scholastic Professional Books. 1997

McKeachie, Wilbert J. and Svinicki, Marilla. *Teaching Tips: Strategies, Research, and Theory for College and University Teachers* 12th edition. Houghton Mifflin. 2006

Showalter, Elaine. *Teaching Literature*. Blackwell. 2003

Готски жанр у енглеској књижевности

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Упознавање студената с основним одликама готског жанра и примена теоријског знања у анализи књижевних дела.

Исход предмета

Оспособљеност за самосталну примену теоријских знања у критичком читању и анализи дела, као и препознавање елемената готског жанра, те њихове функције и значења у текстовима који не припадају примарно овом жанру.

Садржај предмета

Теоријска настава

Порекло жанра: историјски и социо-културни контекст. Основне одлике жанра: теме и мотиви. Трансгресија, субверзивност. „Женска“ и „мушка“ готика. Готски жанр и књижевност романтизма. Упознавање с првим таласом готске прозе позног 18. века: *The Castle of Otranto*, Horace Walpole; *The Mysteries of Udolpho*, Ann Radcliffe; *The Monk*, Matthew Lewis; *Vathek*, William Beckford. Готски роман 19. века: *Melmoth the Wanderer*, Charles Maturin; *Frankenstein*, Mary Shelley; *Jane Eyre* Charlotte Bronte; *Dracula*, Bram Stoker. Пародија готског жанра: *Northanger Abbey*, Jane Austen; Готски жанр и књижевност модернизма. Постмодерна готика: *The Bloody Chamber and Other Stories*, Angela Carter. Готски жанр у популарној култури: филм, музика, стрип.

Практична настава: Вежбе, Други облици наставе, Студијски истраживачки рад

Анализа текста, и излагање у виду студентских презентација следећих дела: *The Castle of Otranto*, Horace Walpole; *The Mysteries of Udolpho*, Ann Radcliffe; *Northanger Abbey*, Jane Austen; *Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde*, R.L. Stevenson; *The Bloody Chamber and Other Stories*, Angela Carter.

Литература

Botting, Fred (1996) *Gothic*. London: Routledge.

Hurley, Kelly (1996) *The Gothic Body*. Cambridge University Press: Cambridge.

Miles, Robert (1993). *Gothic Writing 1750-1820: A Genealogy*. London: Routledge.

Punter, David (2004). *Gothic*. London: Blackwell Publishing.

Wallace, Diana and Andrew Smith (2009) *The Female Gothic*. Palgrave Macmillan: Basingstoke.

Мултимодални текст

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Примена реторичких вештина у поступку анализе модела мултимодалног текста који утичу на формирање схватања о савременој култури и идентитету појединца. Кроз семиотички приступ и кроз упознавање са теоријским приступом реторици текста насталог као комбинација визуелног, вербалног или аудитивног садржаја, студенти ће бити у прилици да овладају поступком грађења аутентичних форми мултимодалног текста, као и да критички приступе њиховом тумачењу.

Исход предмета

Студенти ће умети да произведу критички приказ репрезентативних мултимодалних текстова различитих жанрова. Познаваће и примењивати теоријске и практичне принципе у вези са употребом вишеструких модалитета у поступку креирања сложеног текста. Поседоваће потребна знања и интерпретационе компетенције потребне за сарадњу на заједничким пројектима ове врсте.

Садржај предмета

Теоријска настава

Семиотички приступ, језик и визуелна комуникација.. Модалитет као модел стварности. Жанр и мултимодални текст. Наративи и појмови савремене културе и њихова тумачења. Читање као поступак семиотичке анализе. Физички простор, филм и јавни медији – мултимодални креативни простор.

Практична настава:Вежбе

Спровођење поступка анализе одабраних мултимодалних садржаја. Израда групног истраживачког пројекта.

Литература

Dreyfus, S. et al. eds. (2011). *Semiotic Margins, Meaning in Multimodalities*. New York: Continuum.

Hall, S. (2007). *This means that: A user's guide to semiotics*. London: Lawrence King.

Kress, Gunther R. (2003). *Literacy in the New Media Age*. New York: Routledge.

Kress, Gunther R. ; Van Leeuwen, Theo (2006). *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. New York: Routledge.

McCloud, S. (1994). *Understanding comics: The invisible art*. New York: Harper Perennial.

Unsworth, L. (2008). *Multimodal Semiotics*. New York: Continuum.

Информатичке технологије и превођење

Статус предмета: изборни

Број ЕСПБ: 6

Услов: нема

Циљ предмета

Развитак способности коришћења информатичке технологије у превођењу.

Исход предмета

Способност коришћења информатичке технологије у превођењу.

Садржај предмета

Теоријска настава: интерактивна предавања.

Кратак историјат и преглед најзаступљенијих програма за помоћ у превођењу. Стварање преводне базе података: технике и методе прикупљања репрезентивних текстова, форматирање и паралелизација. Стварање терминолошке базе података и основе ексцерпције термина. Самостално превођење и рад у тиму. Координисање тима и одржавање преводне базе података. Интернет као преводилачки ресурс. Транскрипција, адаптација и титловање аудиовизуелних материјала.

Практична настава: вежбе у рачунарској учионици, други облици наставе и студијски истраживачки рад

Коришћење рачунара у превођењу на примеру програма SDL Trados Studio, Deja Vu, DivXLand Media Subtitler, Sisulizer, као и кроз употребу интернета у превођењу.

Литература

Bannon, D. (2010). *The Elements of Subtitles, Revised and Expanded Edition: A Practical Guide to the Art of Dialogue, Character, Context, Tone and Style in Subtitling*. Raleigh: Lulu.

Bowker, Lynne (2002). *Computer Aided Translation Technology: A Practical Introduction*. Ottawa: University of Ottawa Press.

Dias-Cintas, Jorge (2008). *Audiovisual Translation: Subtitling*. Manchester: St. Jerome Publishing.

Sager, C. Juan (1996). *A Practical Course in Terminology Processing*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Somers, Harold (ed.) (2003). *Computers and Translation: A Translator's Guide*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

Услов: -

Циљеви завршног рада:

- знања и разумевање области студирања, које допуњују знање стечено на основним академским студијама;
- способност за примену знања у решавању проблема, као и примерених теоријских и емпиријских приступа истраживањима;
- оспособљеност за критичко мишљење и расуђивање на основу доступних информација;
- способност израде сложене текстуалне целине у којој су на јасан и недвосмислен начин, у академској форми, изложени резултати самосталног истраживања и која садржи одговарајуће елементе (увод, разрада, закључак, прилози, библиографија итд.);
- способност за наставак студија у складу са личним афинитетима.

Очекивани исходи:

- потврђивање знања и разумевања области студирања, које допуњује знање стечено на основним академским студијама;
- потврђивање способности за примену знања у решавању проблема, као и примерених теоријских и емпиријских приступа истраживањима;
- потврђивање оспособљености за критичко мишљење и расуђивање на основу доступних информација;
- потврђивање способности израде сложене текстуалне целине у којој су на јасан и недвосмислен начин, у академској форми, изложени резултати самосталног истраживања и која садржи одговарајуће елементе (увод, разрада, закључак, прилози, библиографија итд.);
- потврђивање способности за наставак студија у складу са личним афинитетима.

Општи садржаји:

Завршни – мастер – рад представља сложену текстуалну целину у којој су на јасан и недвосмислен начин и у академској форми изложени резултати самосталног истраживања студента.

Увод, Теоријска оријентација истраживања (парадигма истраживања, теоријски приступи проблему истраживања), Методолошка оријентација истраживања (квалитативни нацрт или емпиријски нацрт),

Излагање резултата истраживања, Интерпретација резултата истраживања, Закључак,

Преглед литературе, евентуално Прилози, Регистри итд.

Мастер рад се јавно брани пред компетентном комисијом.

Методе извођења: Зависно од теме и области конкретног рада бирају се одговарајући методе извођења.

Оцена (максимални број поена 100)

Табела 5.2 Спецификација предмета

Спецификацију треба дати за сваки предмет из студијског програма.

Студијски програм : Енглески језик и књижевност			
Назив предмета: Културолошка лингвистика			
Наставник: др Диана Продановић Станкић			
Статус предмета: изборни			
Број ЕСПБ: 6			
Услов: Прагматика			
Циљ предмета: Упознавање студената са теоријским приступима и емпиријским истраживањима везаним за однос језика, ширег ванјезичког контекста и начина на који спрега језичких и ванјезичких елемената утиче на употребу језика и стварање значења у оквиру примењене когнитивне лингвистике, културолошке лингвистике и етнопрагматике. Поред тога, циљ је да се кроз практични приступ и конкретну анализу засновану на емпиријским истраживањима језика студенти оспособе да критички процењују адекватност постојећих теоријских модела као теоријских оквира за сопствена самостална истраживања.			
Исход предмета: Усвајање релевантних појмова и теоријских модела из области културолошке лингвистике и примењене когнитивне лингвистике, као и развијање способности критичког промишљања теоријских модела и функционалне примене усвојеног знања у пракси и даљем самосталном истраживачком раду; осмишљавање истраживања мањег обима, постављање хипотезе и истраживачких питања, одабир одговарајућег теоријског оквира и анализа.			
Садржај предмета <i>Теоријска настава:</i> проучавање језика и културе (историјски преглед); језичка релативност и когнитивна лингвистика; језик и културни модели; језик и културна концептуализација; универзално и специфично; заједничке културно условљене и новостворене концептуализације и њихов утицај на употребу језика; етнопрагматика и културолошки скрипти; контекст као динамички конструкт; језички и ванјезички елементи и њихов утицај на употребу језика; различити параметри као елементи ванјезичког значења (простор, време, род, друштвена класа, етничке групе) и њихов утицај на дискурс и стварање одговарајућег значења; прототипи; стереотипи; истакнуто значење; народна концептуализација као основа културних модела; <i>Практична настава:</i> практична примена теоријских појмова и модела на конкретне анализе различитих врста дискурса; критичка анализа студија мањег и већег обима; анализа предлога тема за самостално истраживање.			
Литература: Geeraerts, Dirk, Kristiansen, Gitte, Peiersman, Yves (eds.). (2010). <i>Advances in Cognitive Socioinguistics</i> . Berlin, New York: Walter de Gruyter. Giora, Rachel. (2003). <i>On Our Mind: Salience, Context and Figurative Language</i> . Oxford: Oxford University Press. Goddard, Cliff. (ed.) (2006). <i>Ethnopragsmatics: Understanding Discourse in Cultural Context</i> . Berlin, New York: Walter de Gruyter. Holland, Dorothy, Naomi, Quinn (eds.). (1987). <i>Cultural Models in Language and Thought</i> . Cambridge: Cambridge University Press. Kecskés, István. (2015). Language, Culture, and Context. In <i>The Routledge Handbook of Language and Culture</i> , ed. Farzad Sharifian, 113-129. London and New York: Routledge. Kövecses, Zoltan. (2006). <i>Language, Mind, and Culture</i> . Oxford: Oxford University Press. Sharifian, Farzad. (2011). <i>Cultural Conceptualisations and Language</i> . Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. Wierzbicka, Anna. (2006). <i>English: Meaning and Culture</i> . Oxford: Oxford University Press.			
Број часова активне наставе 60		Теоријска настава: 30	
		Практична настава: 30	
Методе извођења наставе: Предавања, практична примнена теорије у конкретним задацима, дискусије, презентације и анализе студентских пројеката			
Оцена знања (максимални број поена 100)			
Предиспитне обавезе	Поена	Завршни испит	поена
активност у току предавања	20	писмени испит	10
практична настава	-	усмени испит	
колоквијум-и	-	презентација пројекта	30
семинар-и	40		
Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд.....			
*максимална дужина 1 страница А4 формата			

